



На правах рукописи

ТУРДЫ-АХАНОВА ИРОДА АБДУМАЛИКОВНА

**СОПОСТАВИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ МЕЖДОМЕТИЙ
В ТАДЖИКСКОМ И АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКАХ**

Специальность: 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание

АВТОРЕФЕРАТ

диссертации на соискание учёной степени
кандидата филологических наук

Душанбе – 2016

Работа выполнена на кафедре английского языка и сопоставительной типологии Таджикского государственного педагогического университета им. С.Айни

Научный руководитель: **Шамбезода Хусрав Джамshedович**
доктор филологических наук, доцент

Официальные оппоненты: **Махмаджонов Олимджон Обиджонович**
доктор филологических наук,
проректор по науке и инновациям
Таджикского государственного
института языков им. С. Улугзаде

Сабирова Сановбар Ганиевна
Кандидат филологических наук,
заведующая кафедрой лингвистики
филиала МГУ им. М. В. Ломоносова в
г. Душанбе

Ведущая организация: Таджикский национальный университет

Защита диссертации состоится 20 апреля 2016 года в 14⁰⁰ часов на заседании диссертационного совета Д 737.011.01 по защите докторских и кандидатских диссертаций при Межгосударственном образовательном учреждении высшего профессионального образования «Российско - Таджикский (славянский) университет» (734025, г. Душанбе, ул. Мирзо Турсунзаде, 30).

С диссертацией можно ознакомиться в научной библиотеке Российско - Таджикского (славянского) университета по адресу 734025, г. Душанбе, ул. Мирзо Турсунзаде, 30. (www.rtsu. tj)

Автореферат разослан «_____» _____ 2016 г.

Ученый секретарь
диссертационного совета
кандидат филологических наук, доцент  **Аминов Азим Садыкович**

ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ

Переживаемый современной лингвистикой «прагматический» поворот сделал возможным обращение к таким языковым единицам, как междометия, частицы и модальные слова, которые ранее относились к маргинальным и редким явлениям, и изучение которых ранее не воспринималось с достаточной серьезностью (Горелов 1987; Середа 2003; Алатырев 1948; Блохина 1988; Германович 1961; Дагуров 1958; Литовкина 2003; Пахолкова 1998; Косов 1963;).

Грамматика и лексикография долгое время игнорировали междометия и частицы, считая их лишены значения (Карцевский 1984: 127). С начала 80-х гг. XXв. исследование неизменяемых частей речи, в том числе междометий, переживает ренессанс, вследствие которого появляются многочисленные общетеоретические и прикладные работы в данной области (Козлов 1999; Литовкина 2005; Шведова 1957, №1;).

Кроме вопроса о грамматическом статусе (и, следовательно, определении) междометий, в изучении этого класса есть еще ряд нерешенных проблем, как в таджикском, так и в английском языкознаниях. В первую очередь, это определение границ класса и классификации междометий. В системе частей речи междометия занимают особое положение. Как слова, лишены номинативного значения, они не относятся ни к одной из знаменательных частей речи. Вместе с тем междометия существенно отличаются и от слов служебных, так как их роль в синтаксической организации текста не аналогична роли частиц, союзов и, тем более, предлогов.

Как выразительные языковые средства, междометия нередко употребляются и за пределами собственно эмоциональной речевой сферы. Такое употребление влечет за собой значительное усложнение и расширение их семантических и синтаксических функций и ведет к их сближению со словами других лексико-грамматических классов.

Общеизвестно, что междометия входят в разряд лексических единиц, в которых логический компонент значения почти полностью вытеснен. Именно это делает необходимым их существование в языке: человеческая речь нуждается в средствах, которые могли бы непосредственно выражать эмоции, отражать отношение к явлениям внешнего мира, представляющиеся сознанию в нерасчлененном виде.

Междометия не имеют предметно-логического значения, они являются словами – «симптомами», «чистыми знаками эмоций». Присутствие хотя бы одного междометия придает эмоциональность

всему высказыванию. Междометия, как правило, в основной своей массе выражают эмоции в самом общем виде; для верного толкования эмоций, выраженных в высказывании с междометиями, решающее значение имеет контекст и категориальная ситуация.

Актуальность темы исследования Настоящая диссертационная работа посвящена сравнительно - сопоставительному исследованию междометий в таджикском и английском языках.

Общепризнано, что все уровни языка, в том числе служебные части речи, в состав которых входит и междометие, относятся к средству общения между людьми, участвуя в создании коммуникативной деятельности общества, социальной и культурной жизни народа. Поэтому язык (речь) использует все способы и средства решения коммуникативной функции языка в общении между людьми.

Междометие привлекало внимания учёных ещё с древних времён. Лингвистами древней латинской школы оно было добавлено к числу имевшихся десятой частью речи. М.В. Ломоносов в «Русской грамматике» охарактеризовал междометие как «краткое изъявление движений духа».

Однако, до настоящего времени не стало объектом специального глубокого, детального исследования, в частности, в сопоставительно-типологическом аспекте таджикского и английского языков.

В таджикском языкознании нет монографических работ, посвященных изучению междометий. Лишь краткие сведения можно найти в школьных учебниках и академической грамматике (1985; 2), в вузовском учебнике (1973), в отдельных статьях, посвящённых данной проблеме.

Во всех авторизованных работах исследуются структурные, эмотивные и функциональные особенности междометия, его виды, типы и т.д.

Недостатки и пробелы исследователей в том, что при научном рассмотрении осталась вне поля зрения коммуникативная сущность междометия. Исследователи не достигли достаточных результатов в изучения данной категории слов и не дали принципиального определения состава междометия, его частеречных признаков и синтаксической функции.

Таким образом, недостаточное изучение междометия, отсутствие его монографического описания, природы и сущности, а также разработки его в сопоставительном плане с другими языками служат

неоспоримым фактом актуальности его дальнейшего полноценного исследования, особенно в сопоставительном аспекте.

Объектом исследования является научно-лингвистический анализ междометий в таджикском и английском языках в сопоставительном аспекте на материале произведений английских писателей: Джона Голсуорси «Белая обезьянка», К. Джерома «Трое в лодке, не считая собаки», «Упадок и разрушение» и др.; таджикской художественной литературы: «Ёддоштҳо» (Воспоминания) С. Айни, «Навобод» (Навабад) С. Улугзаде, «Духтари оташ» (Дочь огня) Дж. Икроми, «Ҳикояҳо» (Рассказы) Р. Джалила и Х. Карима, П.Толиса, Х. Содика, А. Бахори и др.

Предметом исследования стал процесс функционирования междометий в текстах художественной литературы и частично прессы, а также проведение лингвистического анализа междометия в таджикском и английском языках на современном этапе их функционирования.

Целью диссертационной работы является исследование природы и сущности междометий, употребление их в речи с определённой интенцией в целях достижения определённой прагматической пользы.

Цель исследования определила решение ряда **задач**:

– дать характеристику междометию в общем плане, выявить грамматическую природу и семантическую значимость его на материале английской и таджикской художественной литературы, а также на материале современной прессы (газет и журналов);

– установить закономерности вхождения междометных слов в текст, каркас высказываемой речи и взаимодействие их с другими единицами языка;

– раскрыть и описать структурный состав междометной лексики;

– выяснить грамматические свойства междометия, семантико-коммуникативные задачи;

– уточнить, конкретизировать функции, выполняемые междометием в процессе речевого общения и выявить прагматические признаки.

Методы исследования. В целях реализации поставленных задач мы прибегли к следующим методам исследования: сопоставительно-типологическому, аналитико-описательному. В проведении компонентного анализа использовались трансформационный и контекстуальный методы анализа междометной лексики и их морфологическая структура. Ведущим же методом в нашей научной работе стал сравнительно-типологический.

Рабочая гипотеза исследования основана на том, что всестороннее изучение междометия сравниваемых языков будет детально и глубоко раскрыто в том случае, если изучение их будет осуществляться на основе учёта всей совокупности характерных черт как языковой единицы: её обобщённое значение, морфологические свойства и характер речевого употребления. Другими словами, целостный анализ семантики, системы морфологических норм и характера синтаксических функций в предложении и самостоятельно, т.е. в качестве предложения, гарантирует полное освещение междометия как лингвистической единицы экспрессивно-эмоционального порядка.

Достоверность полученных результатов обеспечивается научной базой, методологией и методикой исследования, соответствием полученных результатов теоретической концепции работы, решением поставленных задач и постановкой новых проблем посредством применения выяснения сходства и различия структуры и семантики исследуемых нами междометий в сравниваемых языках - таджикском и английском.

Научная новизна работы заключается в следующем:

- впервые проводится монографическое исследование таджикского языка в сопоставлении английским на прагматическом уровне;
- описаны фонетические, морфологические и синтаксические особенности междометий сопоставляемых языков и их коммуникативная функция;
- в центре специального рассмотрения поставлена прагматическая интерпретация междометий двух языков – таджикского и английского;
- систематизированы и классифицированы междометия таджикского языка.

Теоретическая и практическая значимость исследования заключается в том, что в процессе проведения лингвистического анализа междометий автор применила новый коммуникативно-прагматический подход к раскрытию лексико-грамматической сущности междометий, который является новым подходом в интерпретации данной части речи в таджикском языке. По новому трактуя междометия таджикского и английского языков, автор пришла к выводу, что междометие следует изучать и в плане прагматической направленности. Расширяя круг теоретических вопросов междометия, на основе достоверных примеров из художественной литературы, автор заключает, что междометие относится не только к классу иммитативных слов, чем ограничивались исследователи его в грамматиках, но и доказательно утверждает, что междометная лексика обладает прагматическими свойствами,

реализуемыми в речи. Эти свойства и послужили основанием для восполнения пробела в определении коммуникативной сущности междометий.

В работе доказывается, что междометие играет определённую, немаловажную роль как в формировании сложных предложений, так и сверхфразовых единств и крупных текстов.

Практическая ценность исследования состоит в том, что достигнутые научные результаты работы могут быть использованы в учебном процессе в качестве спецкурсов, спецсеминаров, могут служить учебным материалом в учебных пособиях, в преподавании курсов по сопоставительной грамматике таджикского и английского языков, а также в переводческой работе.

Апробация основных положений и результатов диссертационной работы была отражена в докладах и выступлениях автора на ежегодных научных конференциях профессорско-преподавательского состава, аспирантов и соискателей ТГПУ имени Садриддина Айни, РТСУ, на научно-методических семинарах кафедры английского языка и типологического языкознания ТГПУ им. С.Айни, а также в шести статьях. Диссертация обсуждена и рекомендована к защите на расширенном заседании кафедры английского языка и типологического языкознания ТГПУ им.С.Айни (Протокол №7 от 26.12.2015г.).

Основные положения, выносимые на защиту:

1. Собран и подвергнут глубокому, детальному анализу большой материал с междометиями, выбранный из более десяти художественных произведений таджикской и английской литературы.

2. Рассмотрена коммуникативная функция междометий.

3. Проведён лексико-смысловой, структурно-грамматический и сравнительно-типологический анализ междометий таджикского и английского языков.

4. На уровне грамматической природы междометие выражается языковыми средствами, относящимися к определённым частям речи.

5. Междометия способны выступать в речи в качестве самостоятельного высказывания, направленного с определённой целью на получателя речи, которая означает фактически актуализацию междометием речевого действия.

6. Природа и сущность междометий определяется тем, что они обладают коммуникативными свойствами создания эмфатического аспекта речи.

7. Установлены закономерности включения рассматриваемой части речи в контекст, в структуру высказывания, взаимодействие с элементами другого языка.

8. Охарактеризована морфологическая структура междометия.

9. Представлен анализ коммуникативных особенностей междометий в текстах художественной литературы с последующим определением прагматических характеристик данных языковых единиц.

Структура и объём работы Диссертационное исследование состоит из введения, трех глав, заключения и библиографии. Общий объём исследования составляет 132 страниц компьютерного набора.

Основное содержание работы Во введении обосновывается выбор темы, её актуальность, определяются предмет, объект, цель, задачи и методы исследования, выдвигается рабочая гипотеза, описана научная новизна, теоретическая и практическая значимость работы, её апробация. Кроме того, в этой части работы дана информация о степени изученности междометия в таджикской лингвистике, а также оглашаются положения, выносимые на защиту.

В первой главе **«Общая характеристика междометий в сопоставляемых языках»** отражены взгляды лингвистов на этот лингвистический феномен, которые разноречивы, интересны по своей трактовке и характеристике. Автор, используя разные подходы учёных к определению междометия, выдвигает свои доводы относительно придания ему частеречного статуса.

Называя междометия «лингвистическими лишёнцами» (Романов, 1931: 53-54), которые лежат вне системы средств языкового общения (Абакумов, 1942: 115), не считая их словами, языковеды уделяли незаслуженно мало внимания этой языковой категории. Называя их «инородными в организме предложения» (Пешковский, 1956: 411; Буслаев, 1956: 165-166), вообще не считали междометия частью речи. И только В.В. Виноградов характеризовал рассматриваемую часть речи как богатый и живой класс лексического состава языка, который выражает эмоционально-экспрессивную и волевою реакцию говорящего (субъекта) на окружающую действительность (Виноградов, 1972: 585). В дальнейшем его идеи оказали значительное влияние на трактовку междометной категории многими лингвистами (Германович, 1966; Гутнер, 1962; Карпов, 1970; Корди, 1965; Костомаров, 1959 и др.).

И только сторонники третьего подхода к изучению междометия считали эту категорию лексики частью речи, но не имеющей никакой связи с другими частями речи.

Зарубежные исследователи же признавали междометие отдельной частью речи, подчёркивали особый статус данной категории слов, указывая в качестве отличительных признаков междометий морфологическую неизменяемость и отсутствие форм словоизменений, разнообразную интонацию, сопровождающуюся мимикой и жестами, своеобразие фонетического оформления, а также отсутствие номинативной функции (Гутнер, 1962: 7-8; Корди, 1965: 3-4 и др.).

Один из дискуссионных вопросов вокруг исследуемой части речи является вопрос относительно соотношения междометия и слова. Если признать что междометие – это единица, выражающая эмоции, чувства и волеизъявления, то оно вполне может быть признано словом.

Академик В.В. Виноградов отмечает, что целые предложения тогда являются междометием, когда «оно теряет смысл и становится восклицанием». Значит, дифференциальная особенность междометия - это не называть ничего, не содержать сообщения, им характерно выражать, а не называть волеизъявления и эмоциональные восклицания.

В первом разделе первой главы – «Дискуссионные вопросы междометий как особой категории слов» – показано, как представлены междометия учёными в научных исследованиях и грамматиках. Междометие считалось одним из источников возникновения как разговорной речи, так и самого языка, что является важным, значительным вопросом грамматики. Так, по мнению Виноградова, в старой лингвистической традиции вопрос о междометиях был связан с общей проблемой возникновения и границ слова. Из междометий нередко происходили первые слова человеческого языка (Виноградов, 1947: 745). Такого мнения придерживается и другой известный языковед В.Г. Гак, который видел в междометиях «элементы, свойственные первобытному языку» (Гак, 1979: 287).

Далее в этом разделе главы освещается дискутируемая проблема относительно вопроса: может ли быть частью речи междометие? Различие взглядов исходит из того, что междометия по многим параметрам не соответствует категориям частей речи, а именно: не имеет лексического значения, номинативной функции и ему свойственно разнообразие синтаксических функций.

На основе целого ряда выдвинутых учёными положений, высказываний, цитат, рассматриваются разные подходы, связанные с теоретическим аспектом междометия в сопоставляемых таджикском и английском языках.

В результате подробного анализа противоречивых мнений относительно междометия можно уверенно заявить, что это десятая часть речи, утверждая частеречный статус междометия.

Полученные результаты сопоставительного исследования, проведённого анализа, являются, несомненно, эффективными в компаративной лингвистике. По-новому трактуя междометия, доказывая, что это не только класс слов, выражающих эмоции, но и характеризующийся своей прагматичной направленностью, тем самым открывая путь к динамике данного положения.

Во втором разделе первой главы, именуемом «**Основные принципы классификации таджикских и английских междометий**» сказано, что междометия не называют, но косвенно обозначают определенное эмоциональное состояние. Вслед за А.Е. Чурановым, мы склонны признать, что междометия включает в себя 3 группы единиц: а) единицы, выражающие чувства; б) единицы, выражающие волю, включая «чувственную волю» (волеизъявление, сопровождаемое эмоцией); в) «междометоиды» – полужнаменательные слова (интеръектоиды), - единицы языка, изначально принадлежащие к разным частям речи.

В таджикском и в английском языке междометия по происхождению делятся на **первообразные** и **непервообразные**.

Первообразные междометия - это те слова, которые не имеют никакого отношения ни к одной части речи и состоят из одного или двух слогов. Например: э, о, эҳ, ўх, эй, оббо, ўббо, воҳ, вай, аҳа, ўҳў, баҳ, вой, эҳе,oh, ah,eh,o, wow, oho, uph, и другие.

Непервообразные (вторичные) междометия – это те слова, которые относятся к той или иной знаменательной части речи. Этот вид междометия является спорным, можно ли соотносить слова этикета, обращения к Богу в молитве и другие выражения к междометиям. По мнению А.Е. Чуранова непервообразные (вторичные) междометия в зависимости от своей структуры могут быть 3-х видов: простые (хўш!, офарин!, ҳайҳот!); (boy!, dear! why! well);

Фразового типа, или междометные фразеомы (қанд занед!, бало занад!, эй тавба!, хапу дам! хуш омадед! вой доде!); (dear heart!, Good Lord!, my goodness!);

В статье И. Норовой – первая статья в таджикском языкознании, посвященная изучению междометия, - автор пытается доказать, что это слова, потерявшие своё лексическое значение и поэтому не могут быть членом предложения. Однако некоторые из них выражаются в форме предложения, могут играть роль сказуемого.

По своим семантическим функциям А.Е. Германович разделяет междометия на 3 разряда:

- а) междометия, выражающие эмоции;
- б) междометия, выражающие волеизъявления;
- в) междометия этикетных слов (приветствия, пожелания, благодарность).

Выражаемые междометиями эмоции или волеизъявления в одиночном звуке или в комплексе звуков, произносимых со своеобразной эмоциональной интонацией, указывают на характер выражаемого чувства. Реализация языковых средств, соотносящихся с объективными и субъективными факторами, происходит в сфере текста.

В третьем разделе первой главы « **Междометия – экспрессивная единица языка. Статус междометий в системе частей речи**» мы акцентируем внимание на том, что междометия служат кратчайшими сигналами, с помощью которых говорящий передает реакцию на факт окружающей действительности.

В целом междометия представляют собой результат сложных психических процессов, составляющих содержание эмоциональной жизни человека. Под эмоциональными, в широком смысле, процессами в психологии понимаются аффекты, собственно эмоции и чувства, при этом последние определяются как «разнообразные переживания человека, вызванные удовлетворением или неудовлетворением его потребностей, соответствием или не соответствием объектов окружающего мира его интересам, склонностям, убеждениям и привычкам». (В.А.Звегинцев: 285).

Однако первичными и фундаментальными признаются две формы чувства – удовлетворение или неудовлетворение, которые с развитием познавательных способностей человека усложняются до таких чувств как надежда, тревога, печаль и т.д., называемых эмоциями. (А.Р. Лурия: 104). Таким образом, эмоция – это актуализация чувства, она представляет собой особую форму отражения реальной действительности.

Грамматическая природа междометий определялась и определяется до настоящего времени неоднозначно. В настоящей работе мы, вслед за В.В. Виноградовым, В.Г. Адмони, О.И. Москальской придерживаемся точки зрения, согласно которой междометия рассматриваются как абсолютно особый класс слов. Так, В.В. Виноградов отмечает: «Междометия по своей языковой природе отличны как от частей и частиц речи, так и от модальных слов" [Виноградов 1942: 585].

Особый статус междометий в системе частей речи связан, в первую очередь, с тем, что они являются характерным фактором разговорной

речи наравне с жестами, мимикой и другими экстралингвистическими средствами. Их связь с коммуникацией ярко проявляется уже в самом термине «междометие».

Вторая глава диссертации – «Семантические, стилистические и коммуникативно-прагматические междометия в сопоставляемых языках» - состоит из трех разделов.

В первом разделе «Семантические особенности междометия в таджикском и английском языках» рассматривается семантическая особенность междометий. Семантически междометия отличаются от всех знаменательных частей речи тем, что они не обладают функцией называния, т.е. номинативной функцией, так как являются своего рода речевыми знаками, сигналами, употребляемыми для кратчайшего выражения реакции человека на различные события реальной действительности или для выражения требований, желаний человека. Но значение междометий обычно может быть понято лишь из контекста, потому что одни и те же междометия могут служить для выражения различных чувств. Например, английское междометие **Oh!** и таджикское междометие **Э!** выражает следующее: а) неожиданное удивление; б) страх и испуг; в) веселье и радость; г) иронию, злорадство А) “You were in the war , Mr. ”

“**Oh**, yes” (Г.А. Анджапаридзе, Сборник: 7)

Вы были на войне, мистер Дезерт ?

О, да.

Б) “ **Oh!** Have I made a gaff?” (Г.А. Анджапаридзе, Сборник: 15)

О-о, неужели я промахнулась?

В) “**Oh!** Do be serious, Michael – you never give me any help in arranging- No! Don’t maul my shoulders, please” (Г.А. Анджапаридзе, Сборник: 16)

Ну, будь же серьезен, Майкл, - никогда ты мне не сможешь ничего устроить. Не щекочи мне, пожалуйста, плечи!

Г) “ **Oh!** Fleur cried: What a delicious thing!” (Г.А. Анджапаридзе, Сборник: 35)

О, какая прелесть!- обрадовалась Флор.

«Э, бечора!»-гӯён Сафар он кӯрпачаро аз рӯи суфаи меҳмонхона гирифта, ба он камбағал дароз кард (С. Айнӣ, Куллиёт).

«**Ой**, бедняжка!» - сказав, Сафар взял одеяло с гостинной передал бедняку.

Э, отунчоне, гап бисёру мову шумо хабар надорем (Ф.Ниёзӣ, Вафо).

Ой, бибахалифа, здесь очень много разговора, только мы не знаем.

Э, чоғам дар гӯр, ман чӣ гуфта истодаам. Илоҳӣ, ба тухматон барака диҳад (С. Улуғзода, Калтакдорони сурх).

Ой, язык мой в гробу, что я говорю. Пусть вам удача обернется.

Э, мебахшед, ман фаромӯш кардам, ба шумо савғотӣ дорам (Пьесаҳои драматургони Тоҷикистон).

Ой, простите, я забыл, у меня есть для вас подарок.

Э, ман аз дидори ин тавр хеш безорам (Хорпуштак).

Ой, я такого родственника даже не хочу видеть.

Многозначность междометий — их отличительная черта. Одни и те же междометия в разных предложениях могут выражать самые различные, порой даже противоположные, чувства. Особенно это проявляется в художественных текстах, где междометия становятся важным фактором в процессе формирования высказывания, делая речь информационно насыщенной и экспрессивной.

Второй раздел этой главы «**Стилистические особенности междометий в таджикском и английском языках**» посвящен стилистической особенности междометий.

Стилистика – это особая лингвистическая дисциплина, которая изучает средства языковой выразительности и закономерности их употребления в речи в зависимости от целей, ситуации и сферы общения.

Под стилистической окраской языковой единицы понимают дополнительные (коннотативные) к ее основному (номинативному, предметно-логическому и грамматическому) значению эмоционально-оценочные, экспрессивные и функциональные свойства. Эти свойства ограничивают употребление единиц языка определенными сферами, стилями, жанрами и условиями общения (ситуацией) и тем самым несут стилистическую информацию. Стилистически окрашенные единицы не могут употребляться повсеместно, а только в определенных условиях.

Выделяют два типа стилистической окраски: функционально-стилистическую и эмоционально-оценочную.

Функционально-стилистическая (стилевая) окраска обусловлена регулярным употреблением той или иной единицы языка в определенном функциональном стиле языка. Это приводит к тому, что и сама данная единица языка (слово и т. п.) получает окраску, отпечаток той сферы или стиля, в которой оно обычно встречается, т. е. слово несет на себе окраску деловой, официальной, научной, публицистической и т. п.

Если функционально-стилистическая окраска окрашивает само слово как языковую единицу, то при помощи слов с эмоционально-оценочной окраской осуществляется "окраска" самих обозначаемых объектов, выражается отношение к ним, производится их оценка и т. п.

Большинство междометий уже на уровне слова обладают яркой коннотативной характеристикой, позволяющей им передавать многочисленные эмоционально - экспрессивные оценки.

Являясь характерным фактором разговорной речи, наравне с жестами, мимикой и другими экстралингвистическими средствами, междометия, с одной стороны, можно считать универсальной категорией, так как они существуют во всех языках. Но, с другой стороны, их отличает определённая национальная специфика.

Экспрессивная окраска междометия в художественных произведениях отличается от экспрессии тех же слов в необразной речи. Междометия получают дополнительные, побочные смысловые оттенки в условиях художественного контекста, т.е. окончательно определяют экспрессивную окраску контекста.

Большинство междометий стилистически окрашено. Поэтому использование их не только передает особенности живой речи, богатой эмоциями, но и сообщает контексту то или иное стилистическое звучание. Живость, непринужденность, грубоватую экспрессию и т. д. подчеркивают или усиливают междометия *Худо ба шукр!*, *ай-я-яй!*, *э-хе-хей!*, *хлохо!*, *туфу!*, *Thank for God!*, *eh-he-e!*, *damn it!*, *tphuu!*, *devil!* и др.

По мнению И.И. Скачковой, «Коммуникация предполагает определенный интеллект, а общение без эмоций невозможно. Поэтому правомерен вывод ученых о существовании эмоционального интеллекта» [И.И. Скачкова: 11].

Междометия в составе реплик персонажей способствуют более яркому изображению персонажа, точной передаче его характерных особенностей и адекватному восприятию читателем авторской идеи. Например, междометия-вокативы *oh-hoorah*, которым присуща особая стилистическая окраска (выразительность) на инвариантном уровне, придают сообщению возвышенную форму.

I don't admire the tones of concertina, a rule: *but oh! How beautiful* the music seemed to us both then- far more beautiful than the voice of Orpheus or the lute of Apollo, or anything of that sort could have sounded (О.Уайльд, Избранное: 74).

Обычно я не прихожу в восторг от звуков гармоники: *но ох! Какой прекрасной* показалась тогда нам обоим эта музыка; куда прекраснее, чем, скажем, голос Орфея или лютня Аполлона.

We waited breathless for a minute, and then –*oh! Divines of music* of the darkness! –We heard the answering dark of Montmorency (О.Уайльд, Избранное: 75).

С минуту мы подождали, затаив дыхание, и вот – о, божественная музыка во мраке! – до нас донёлся ответный лай Монморанси.

В вышеприведённом фактическом материале налицо представлены междометия, отражающие (воспроизводящие) высокий стиль. Обычно эти междометия используются в контексте с другими словами. В приведённых выше примерах такими словами выступают сочетания слов **how beautiful** и **divines of music**.

Третий раздел второй главы «**Коммуникативно-прагматические особенности междометий в таджикском и английском языках**» посвящен коммуникативно – прагматической функции междометий.

В последнее время в области коммуникативно-прагматического направления исследования языковых единиц можно заметить большой интерес к изучению функционирования языковых форм в конкретных речевых ситуациях. Стоит отметить, что хотя коммуникативная функция языка является одной из основных базовых функций, её фундаментальное исследование стало развиваться только в пятидесятых годах двадцатого века. Важность такого направления исследования подчеркивал видный ученый Ж. Вандриес, который указывал, что «...человек говорит не только для того, чтобы выразить мысль. Человек говорит также, чтобы подействовать на других и выразить свои собственные чувства» [Вандриес 1937: 134].

Приведенная цитата показывает, что важность и значение роли междометий в коммуникативном процессе состоят в том, чтобы выразить говорящему свои самые разнообразные чувства и воздействовать на своего собеседника.

Хе-еъ, кӣ палави хубро нағз намебинад, аз бўи зирбаки палави ман ҳатто ҳамсояхо баҳ-баҳ гӯён маст мешуданд. (М.Тошбек, Хати сиёҳ, марги сафед: 50).

О-о-о, кто не любит хороший плов, из-за запаха моего плова даже соседи становятся пьяными.

В английском языке:

“Hmph!” said Soames again. Seances, Italian sunlight, the “altogether!” It was time he got back to Elderson, and what was to be done now, and left this fiddling while Rome burned. (Упадок и разрушение: 128)

Узм-мм, - снова проворчал Сомс. Сеансы, итальянское солнце, нагая натура! Нет, пора ему снова заняться Элдерсоном, посмотреть, чем можно помочь, а эти пусть играют на скрипке, пока Рим горит!

Так междометие, с одной стороны, актуализирует отношение говорящего к пропозиции, а с другой, проводит ориентирование высказывания относительно собеседника. Такое свойство междометия

дает возможность подтверждения вывода о том, что оно является наиболее прагматическим элементом языка, по сравнению с другими языковыми знаками.

Исследование доказывает, что использование междометия в речи в основном (за незначительным исключением) показывает, как говорящий определяет свое эмоционально-оценочное отношение по двум направлениям:

- содержанию своего сообщения;
- сложившейся ситуации (включая собеседника).
- Эҳх, меҳмончон, ин ходиса не, фочиа аст, фочиае, ки аламашро охир ба гӯри тира мебарад. (М.Тошбек, Хати сиёҳ, марги сафед: 194).

Ах, дорогой гость, это не случай, а трагедия, которая сводит в могилу.

- “Why you skulling little **devil**, you”, they would say, “get up and do something for your living, can't you?”- Not knowing, of course, that I was ill. (Упадок и разрушение, рассказы: 334).

«Почему ты скулишь, **ты, дьявол маленький**», они говорят, встань и делай что-то для выживания, ты можешь?» - не зная, конечно, что я был болен.

Если рассмотреть наиболее часто встречающиеся ситуации, когда говорящий находится в крайне возбужденном эмоциональном состоянии, стремясь достигнуть максимального содержания своего сообщения, при минимальном усилии, то, как правило, применение междометий является оптимальным языковым средством. Именно это послужило основанием для В.Д. Девкина, который ввел понятие "междометного стиля общения". [В.Д. Девкин1984: 27]

Таким образом, можно сделать вывод, что исследование междометий является значимым, принимая во внимание прагматику.

При взаимном функционировании и взаимодействии людей в процессе их деятельности важное место занимает общение.

Продолжая исследование процесса общения, можно сделать вывод о выборе стратегии каждого индивида, который в конкретной коммуникации определяется следующими факторами:

- собственное внутреннее состояние;
- представление о внутренних состояниях других.

Хўчаин:... **ўху-ўху** сурфа каршид. Сари худро ба оғӯши Маъмур гузошта, мехост чизе бигӯяд, ки аз гирья гулӯгир шуду бино кард ба **хой-хуй** гиристан. (П.Сулаймонӣ, Маҷмӯаи осор).

Хозяин: ... **охо-охо** закашлялся. Положив свою голову на плечи Маъмура, хотел что-то сказать, но у него появился комок в горле, и он заплакал.

At the end of five-and- thirty minutes, Harris said, “**Ah!**” and took his left leg out from under him and put his right one there instead. Five minutes afterwards, George said, “**Ah!**” too, and threw his plate out on the bank... and then I said, “**Ah!**” and bent my head back, and bumped it against one of the hoops, but I did not mind it. (Jerome K. Jerome, Three man in a boat: 168).

Через тридцать пять минут Гаррис сказал: «**Уф!**»- и, вытянув левую ногу, поджал под себя правую. Еще через пять минут Джордж тоже сказал: «**Уф!**»- и швырнул свою миску на берег... А потом я сказал: «**Уф!**» - и откинулся назад и крепко стукнулся головой об одну из дуг; но это не испортило моего настроения...

Таким образом, междометия можно позиционировать как главную и необходимую составную часть коммуникации. При этом, если человек находится в крайне эмоциональном взволнованном состоянии и он хочет передать максимально возможное содержание речевого сообщения, используя минимальные усилия, междометия проявляют себя наиболее удобным и наиболее употребляемым языковым средством.

Третья глава диссертационного исследования «**Структурно-грамматические особенности междометия**» - состоит из трёх разделов. В первом разделе третьей главы « **Грамматический статус междометия**» рассматривается дискуссионный вопрос о грамматическом статусе данной части речи.

И. И. Мещанинов связывал функционирование междометий со структурой языка и с характером высказывания (Мещанинов, 1978: 351). Эта способность и послужила основанием для отведения междометиям обособленного места среди частей речи. Так, в академической грамматике русского языка относительно междометия сказано, что оно в системе частей речи занимает особое положение

Как известно, на статус междометий претендуют очень разнородные группы языковых единиц: эмоциональные и побудительные реплики, звукоподражательные слова, единицы речевого этикета, реактивные реплики диалога и т.д. Для того чтобы сузить границы исследуемого класса слов, необходимо четко выделить его признаки и свойства. На основе проанализированной литературы мы попытались обозначить характерные признаки и свойства междометий, по которым

можно отнести языковую единицу к данному классу. Междометия в своем обычном, исходном употреблении всегда являются самостоятельными высказываниями, и, будучи словами, обладают в то же время свойствами, которые характерны для предложений. Речевая реакция на какое-нибудь событие или целую реплику может быть выражена одним лишь междометием.

Известный германист О.И.Москальская является сторонницей лингвистов, особенно немецких, которые считают междометие частью речи, основывается на его морфологически структурной неизменяемости.

Таким образом, проанализировав понятие междометия в грамматиках английского и таджикского языков, можно сделать вывод, что междометие является функциональной частью речи, выражающей эмоции, не называя их. Обладая некоторой связью со звукоподражательными словами, междометия представляют большую сложность для включения их в грамматические классификации языков. Поэтому основываясь на происхождении самого междометия, его синтаксических функциях и неоднородности по составу, вопрос о его грамматическом статусе по-прежнему остается спорным. Наша позиция: междометие, безусловно, обладает частеречным статусом, являясь особой частью речи.

Во втором разделе третьей главы «Фонетическая и морфологическая характеристика междометий в таджикском и английском языках» рассматриваются фонетические и морфологические признаки междометий в сопоставляемых языках.

Фонетически междометия очень своеобразны. Они имеют фонемный состав, но иногда, как замечает, В.Д. Девкин, они включают звуки, несвойственные словам данного языка, а также нехарактерные звукосочетания. В качестве примера в таджикском языке мы приведем согласные [р], [м], [ш] в роли слогообразующих *брр*, *ҳмм*, *пиши*; в английском языке: *psst*, *hmm*.

Например: *Ҳмм*, муҳаббат чӣ қувваи тавоное дошта бошад! (А. Баҳорӣ, Олами дигар: 149).

Ҳмм, что за могучую силу имеет любовь!

“Val Dartie! *Hmm!* Where?”

In the little room, sir. (J.Galsworthy, The man of property: 117).

Вал Дарти! *Ҳм-м!* Где?

В маленькой комнате, сэръ.

В фонетической характеристике междометий можно признать то обстоятельство, что оно имеет интонацию: чаще всего выступает как средство выражения значений междометий, играет главную роль в

обнаружении их смысла и служит неперенным условием их функционирования в речи. Именно поэтому некоторые авторы, игнорирующие интонационную составляющую междометия, считают, что у междометий нет собственного лексического значения.

Говоря о зависимости междометий от контекста, В.Д. Девкин указывает, что есть междометия, в которых интонация составляет основу их природы [Девкин 1965: 201]. Подобное значение интонации несвойственно другим словам языка, что еще более подчеркивает особый статус междометий в системе частей речи. Как пишет В.В. Виноградов, - «господство экспрессивно-смысловых фонетических интонационно-мелодических элементов в структуре междометий — при слабости, а иногда отсутствии элементов познавательных — кладет резкую грань между ними и другими типами слов [Виноградов 1947: 745]. Например: **Эх**, фаромӯшхотир! (Қаламҳои пурумед).

Эх, забывчивость!

Эх, писарам. Кӣ намехоҳад, ки шир зиёд шавад? (Қаламҳои пурумед).

Эх, сынок. Кто не хочет чтобы молоко прибавлялось.

Эх, чӣ хушбахтанд фарзандони ман. (М.Турсунзода).

Эх, как счастливы мои дети.

Эх, чӣ хел асал боин ширин-а...(Ф.Ниёзӣ, Вафо).

Эх, какой сладкий, как мёд....

Oh, I will make your peace with my aunt. (O.Wilde, The picture of Dorian Gray: 12).

Oh, я вас помирю с мамой и тётей.

Oh, please don't, Lord Henry. (O.Wilde, The picture of Dorian Gray: 12).

Oh, пожалуйста, не Лорд Генри.

Oh, I am neither. Optimism begins in a broad grin, and Pessimism ends with blue spectacles. (O.Wilde, An Ideal Husband: 43).

Oh, я не оптимист. Оптимизм начинается с широкой усмешкой и пессимизм кончается в голубом спектакле.

Морфологическая структура междометий также отличается своеобразием и яркой специфичностью, что заставляет грамматистов говорить об их «ущербности» с морфологической точки зрения. Эту ущербность В.В. Виноградов усматривает в том, что они лишены форм словоизменения, не располагают системой грамматических форм [Виноградов1947: 746]. Кроме этого, В.Д. Девкин также указывает, что междометия непроизводны [Девкин 1965: 202].

В свою очередь междометия могут переходить в другие части речи. В.Д. Девкин пишет, что они дают жизнь многим словам: междометия легко субстантивируются и вербализуются.

В грамматиках неоднократно отмечалось, что морфологическая структура междометий самым тесным образом связана с наличием или отсутствием в языке флективных черт.

Помимо всего этого каждое междометие имеет свой морфологический разбор. Все междометия постоянно имеют три признака:

- по образованию;
- по значению;
- неизменяемость.

Непостоянных признаков междометие не имеет, так как является неизменяемым словом.

В третьем разделе третьей главы **«Синтаксические особенности междометия в таджикском и английском языках»** рассматриваются синтаксические особенности междометий в сопоставляемых языках.

Взгляды учёных-лингвистов по этому вопросу также разноречивы, дискуссионны.

Общераспространённым мнением о синтаксической роли междометий является следующее: междометия не имеют синтаксических связей, не являются членами предложения, однако выступают на уровне предложения либо самостоятельным односоставным предложением, или своеобразным элементом, предваряющим предложение или резюмирующим его, усиливая выразительность сообщения. (Адмони, 1986: 262; Москальская, 1956: 387 и другие)

Очень точную верную характеристику междометию в его синтаксическом статусе дал В. Г. Адмони, рассматривая междометие как самостоятельное высказывание (Адмони, 1986: 262). Эта точка зрения особенно убедительна, так как ещё раз подчёркивает особенность междометий употребляться преимущественно в разговорной речи, поскольку «предложение является единицей языка, а высказывание единицей речи» (Михайлов, 1994: 14).

И всё же большинство лингвистов (Виноградов, 1947; Девкин, 1965; Шахматов, 1952; Шендельс, 1988 и другие) считают, что междометия входят в структуру предложения и выступают в роли главных и второстепенных членов, тем самым выполняя коммуникативно–синтаксическую функцию в грамматической системе таджикского и английского языков. Завершая главу, мы заключаем, что своеобразие междометий на всех уровнях (фонетическом, морфологическом,

семантическом, синтаксическом) лишь подтверждает их особый статус в системе частей речи, а их тесная связь с коммуникативным процессом предопределяет перспективность функционально – прагматического подхода к их изучению.

Содержание рассмотренной главы показало, что междометие в сопоставляемых таджикском и английском языках имеет много общего как по своей структуре, так и по грамматическим параметрам.

Они могут самостоятельно формировать высказывания, выступать членами предложения, могут являться отдельными единицами речи, вплоть до самостоятельного предложения. Большая часть непрямых междометий, обладая неконкретными понятиями, может быть связана с речью по смыслу. Всё зависит от ситуации, от контекста.

В заключении излагаются полученные в ходе исследования результаты и выводы, представляющие собой по содержанию совокупность выводов каждой из трёх глав диссертационного исследования.

В диссертационном исследовании проведено комплексное сопоставительное описание междометий в таджикском и английском языках, позволившее выявить общие и специфические черты в обеих языковых системах, определить функциональную дифференциацию и семантическое содержание междометий в художественных текстах и в разговорной речи как особых единиц коммуникации, посредством которых выражаются эмотивные, когнитивные и эмотивно-волевые значения.

Различные концепции теории междометия, рассмотренные в диссертации, показывают, что толкование междометий является одной из наиболее спорных областей лингвистики. В состав междометий некоторые языковеды включают помимо собственно междометий инстинктивные выкрики, любые эмоционально-окрашенные слова, звукоподражания, формулы речевого этикета. Исследование о междометиях показало, что междометия представляют собой весьма разнородный класс слов. Междометия очень сильно отличаются от других частей речи многозначностью.

В работе значительное внимание уделено проблеме изучения лексикографического представления междометий и междометных образований в таджикском и английском языках. В результате проведенного исследования мы пришли к выводу, что лексикографическое описание междометий требует более полного описания структурных, семантических, функциональных, стилистических

характеристик, а также отражения информации о звуковом составе, интонации, мимике, жестах, сопровождающих междометие.

Одним из наиболее сложных вопросов, связанных с феноменом междометия, является проблема определения его семантического содержания. Рассмотренные в диссертации различные семантические классификации междометий, существующие в языкознании, показывают, что расхождения в трактовке данного вопроса обусловлены разными взглядами исследователей на лингвистический статус междометия, а также сложностью определения его семантики, которое характеризуется большой зависимостью от речевой ситуации, контекста, интонации, паралингвистических явлений.

Проанализировав понятие междометия в грамматиках таджикского и английского языков, можно сделать вывод, что междометие является функциональной частью речи, выражающей эмоции, не называя их. Основываясь на происхождении самого междометия, его синтаксических функциях и неоднородности по составу, вопрос о его грамматическом статусе, по-прежнему остается спорным.

Исследование междометного фонда на материале разноструктурных языков в функционально-семантическом аспекте актуально, так как их сопоставительное изучение способствует выявлению новейших сходств и различий в соответствующих языковых системах, отражает семантико-стилистическую, этнокультурную специфику в лексикографических источниках.

Полученные результаты не ставят точку в решении проблемы изучения особенностей междометий в таджикском и английском языках. Диссертация открывает перспективы для продолжения исследований, которые имели бы своей целью углубленное изучение отдельных аспектов рассмотренной проблематики, в частности: сравнение автоматизированного выбора междометия на материале нескольких речевых жанров, изучение возрастной обусловленности актуализации междометий, рассмотрение особенностей выбора междометий говорящими из разных социальных групп.

**Основные положения
диссертации отражены в следующих публикациях**

I. Статьи, опубликованные в изданиях из перечня ведущих рецензируемых изданий, рекомендованных ВАК МО РФ:

1. Эмоционально - экспрессивная функция междометий в английском языке. // Вестник Таджикского государственного педагогического университета имени Садриддина Айни. – Душанбе: 2014. -№1(56-2). –С. 370-374.
2. Междометия, выражающие волеизъявление в таджикском языке. // Вестник Таджикского национального университета – Душанбе: 2014. -№4/5 (143). – С.50-52.
3. Основные принципы классификаций междометий. // Вестник Таджикского национального университета – Душанбе: Сино, -2014. - №3/8 (150), ч.I. – С. 233-237.

II. Статьи, опубликованные в других научных журналах и изданиях:

1. Морфологические характеристики междометий. // Актуальные вопросы по филологии. – Душанбе: РТСУ, 2012. –Вып. 5. – С. 248-250.
2. Междометия по значению. // Статьи и научные работы учителей. – Душанбе: ТГУК, 2013. –С. 68-71.
3. Эмотивная функция междометий. // Актуальные вопросы по филологии. – Душанбе: РТСУ, 2012. –Вып. 6. – С. 63-66.



Сдано в набор 16.02.2016. Подписано в печать 17.02.2016.
Бумага офсетная. Печать офсетная. Гарнитура литературная.
Формат 60x84_{1/16}. Услов. печ. л. 1,4.
Тираж 100 экз. Заказ № 63.

Отпечатано в типографии РТСУ,
734025, Республика Таджикистан, г. Душанбе,
ул. Мирзо Турсун-заде-30